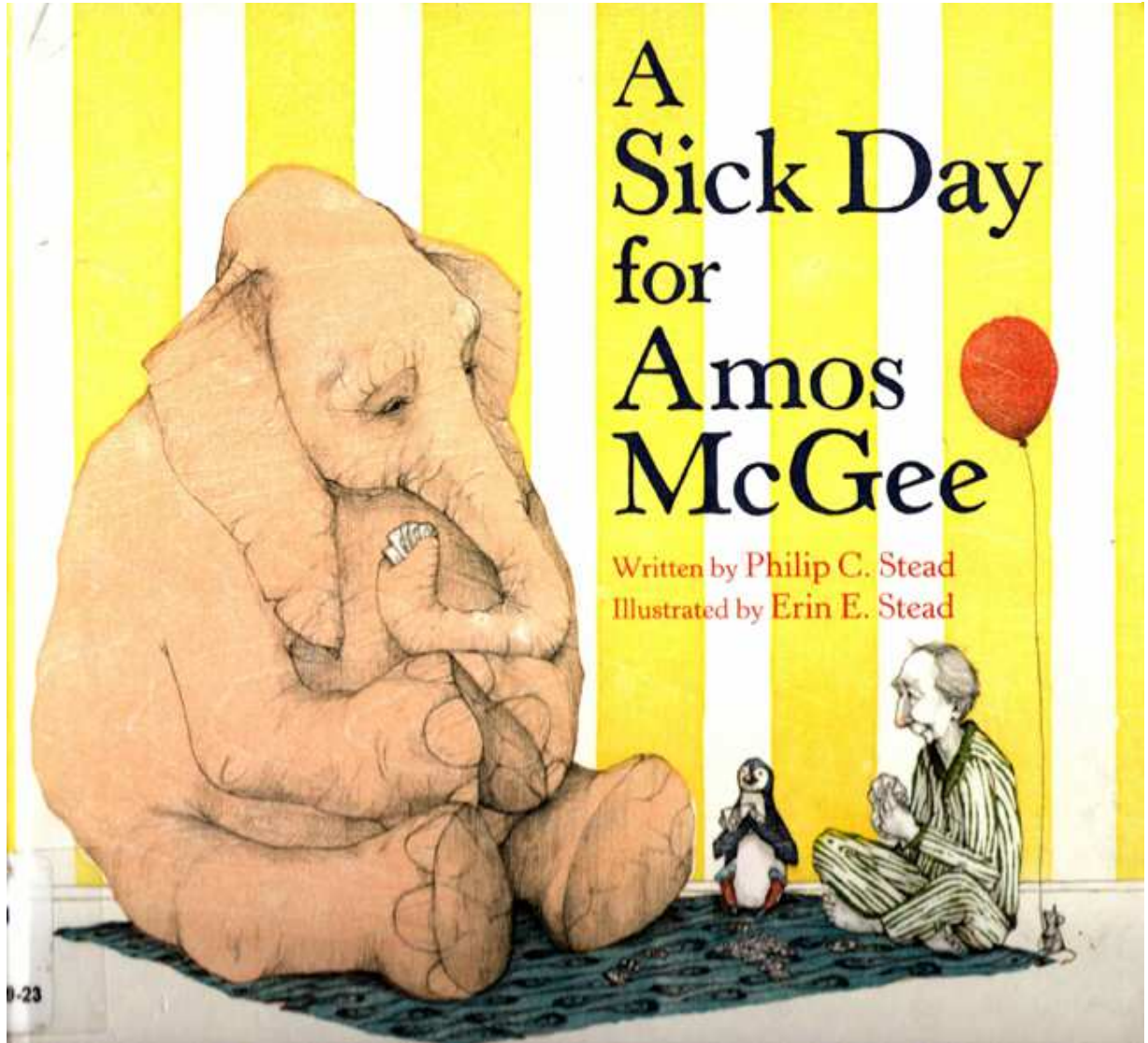
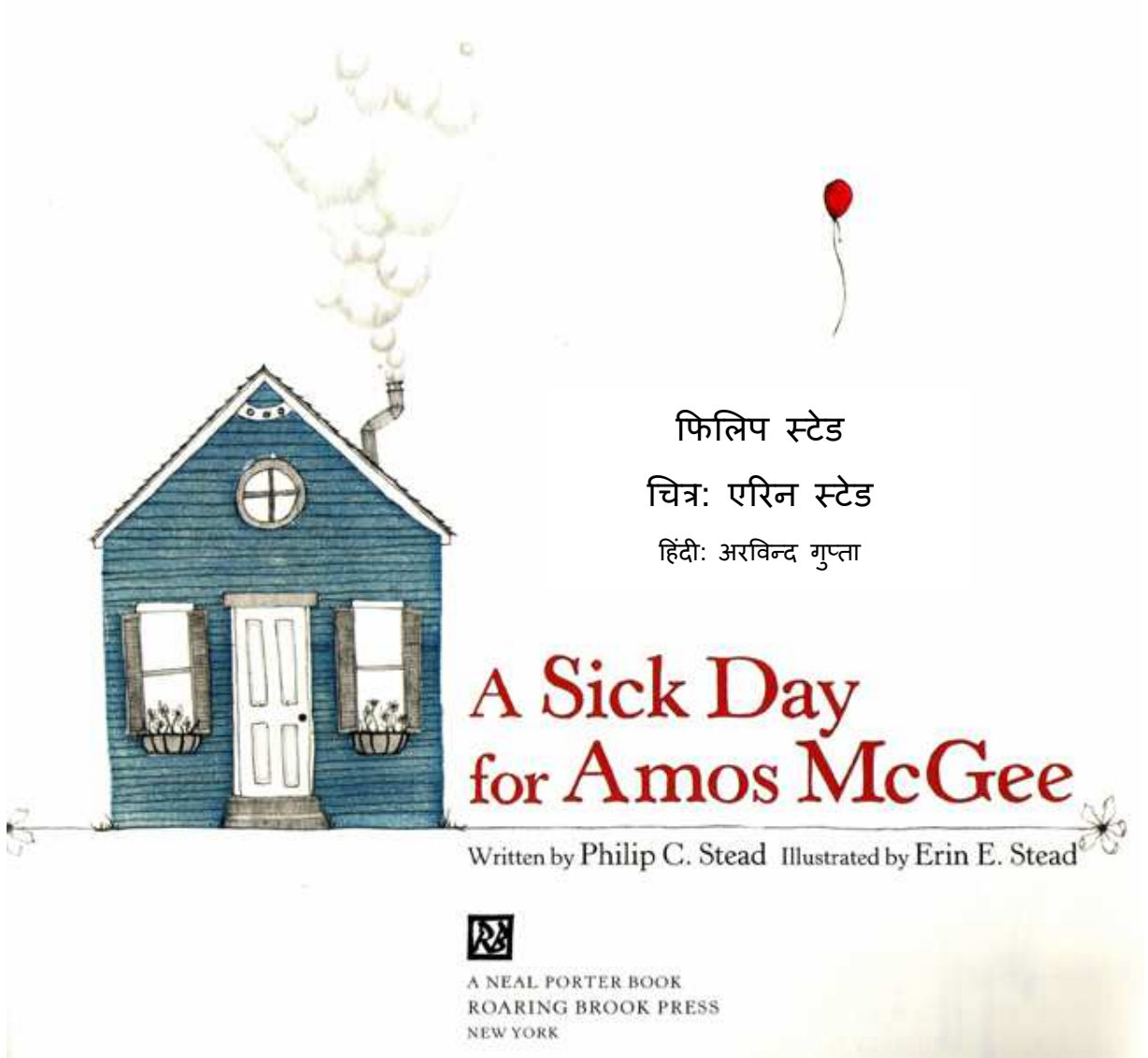


एक दिन जब अमोस मिकगी बीमार पड़े



एक दिन जब अमोस मिकगी बीमार पड़े



फिलिप स्टेड

चित्र: एरिन स्टेड

हिंदी: अरविन्द गुप्ता

A Sick Day for Amos McGee

Written by Philip C. Stead Illustrated by Erin E. Stead



A NEAL PORTER BOOK
ROARING BROOK PRESS
NEW YORK



Text copyright © 2010 by Philip Stead
Illustrations copyright © 2010 by Erin Stead

A Neal Porter Book

Published by Roaring Brook Press

Roaring Brook Press is a division of Holtzbrinck Publishing Holdings Limited Partnership

175 Fifth Avenue, New York, New York 10010

www.roaringbrookpress.com

All rights reserved

Distributed in Canada by H. B. Fenn and Company Ltd.

Cataloging-in-Publication Data is on file at the Library of Congress

ISBN: 978-1-59643-402-8

Roaring Brook Press books are available for special promotions and premiums.

For details contact: Director of Special Markets, Holtzbrinck Publishers.

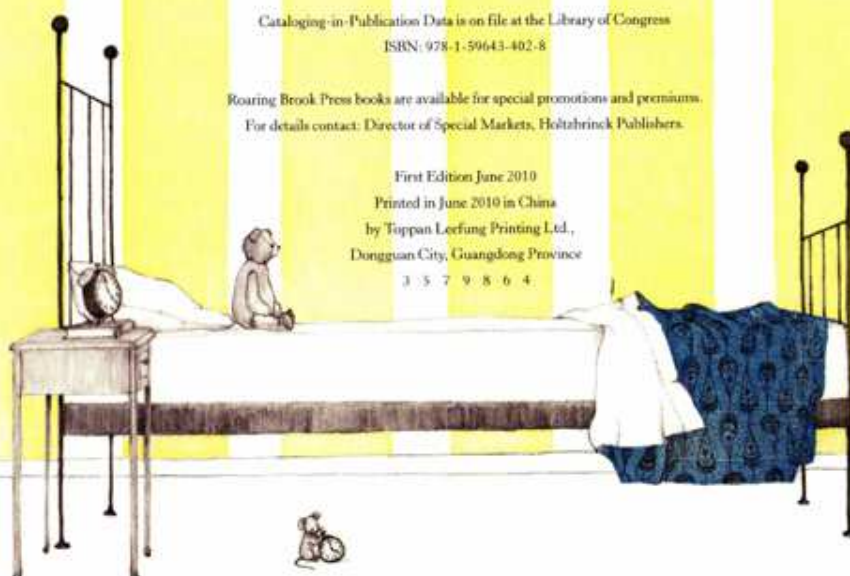
First Edition June 2010

Printed in June 2010 in China

by Toppan Leefung Printing Ltd.,

Dongguan City, Guangdong Province

3 5 7 9 8 6 4

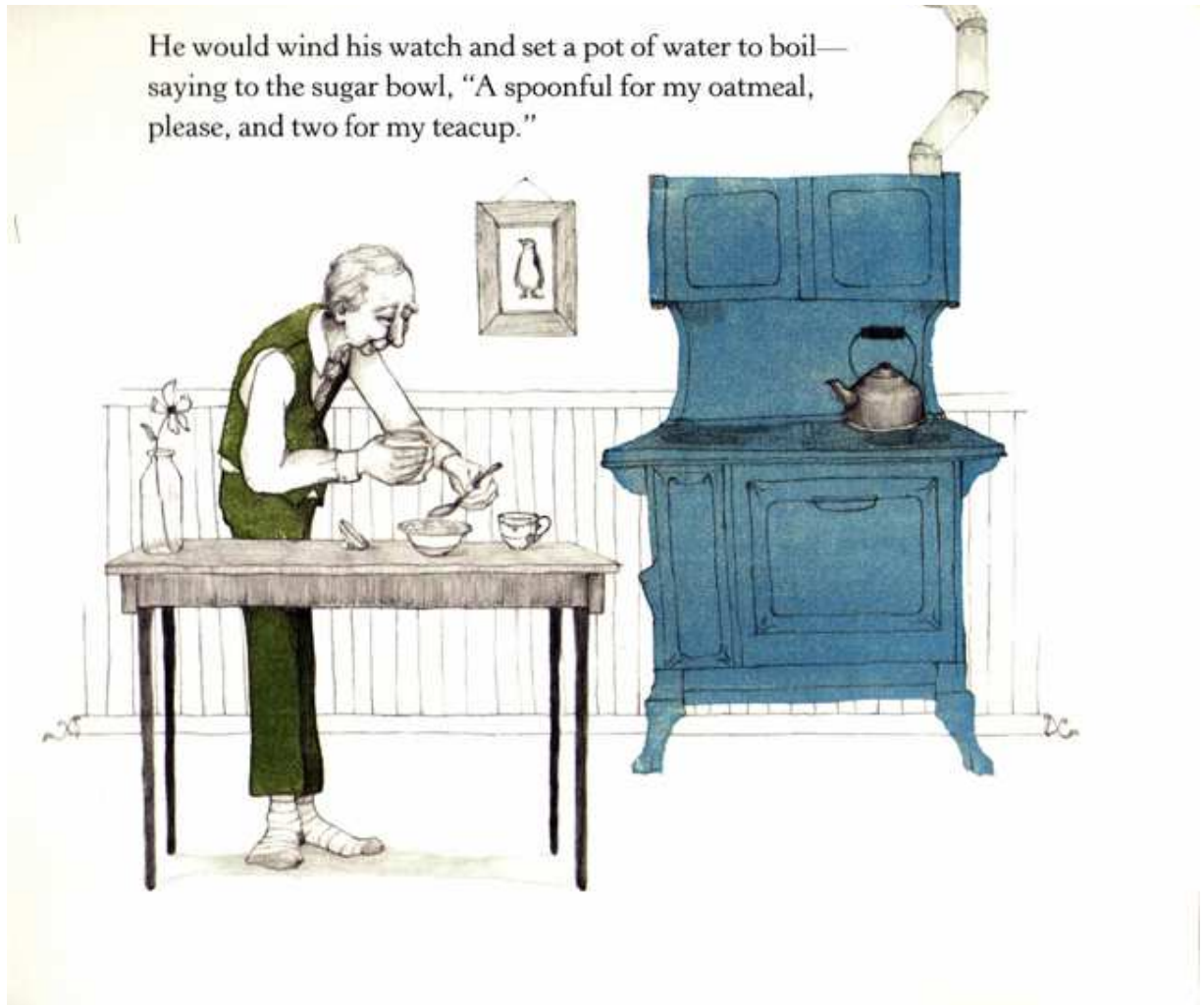


अमोस मिकगी सुबह तड़के उठते थे. रोज़ सुबह जब अलार्म बजता तो वो पलंग से उठकर प्रेस किया नया पजामा पहनते.

AMOS MCGEE WAS AN EARLY RISER. Every morning when the alarm clock clanged, he swung his legs out of bed and swapped his pajamas for a fresh-pressed uniform.

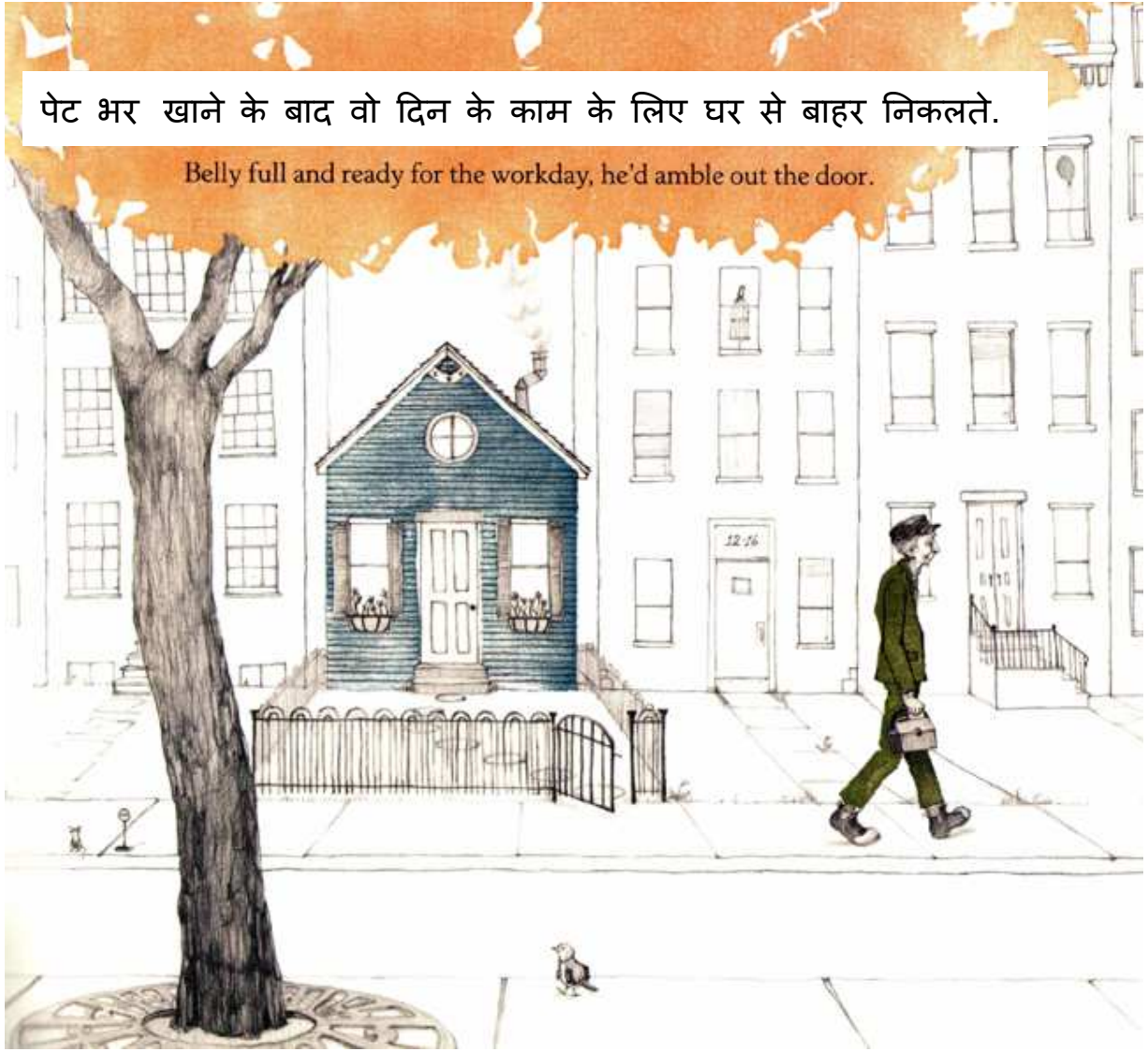


वो घड़ी में चाभी भरते और केतली में पानी उबलने को रखते. फिर वो चीनी के प्याले से कहते, “कृपा, एक चम्मच मेरे दलिए, और दो चम्मच मेरी चाय के लिए.”

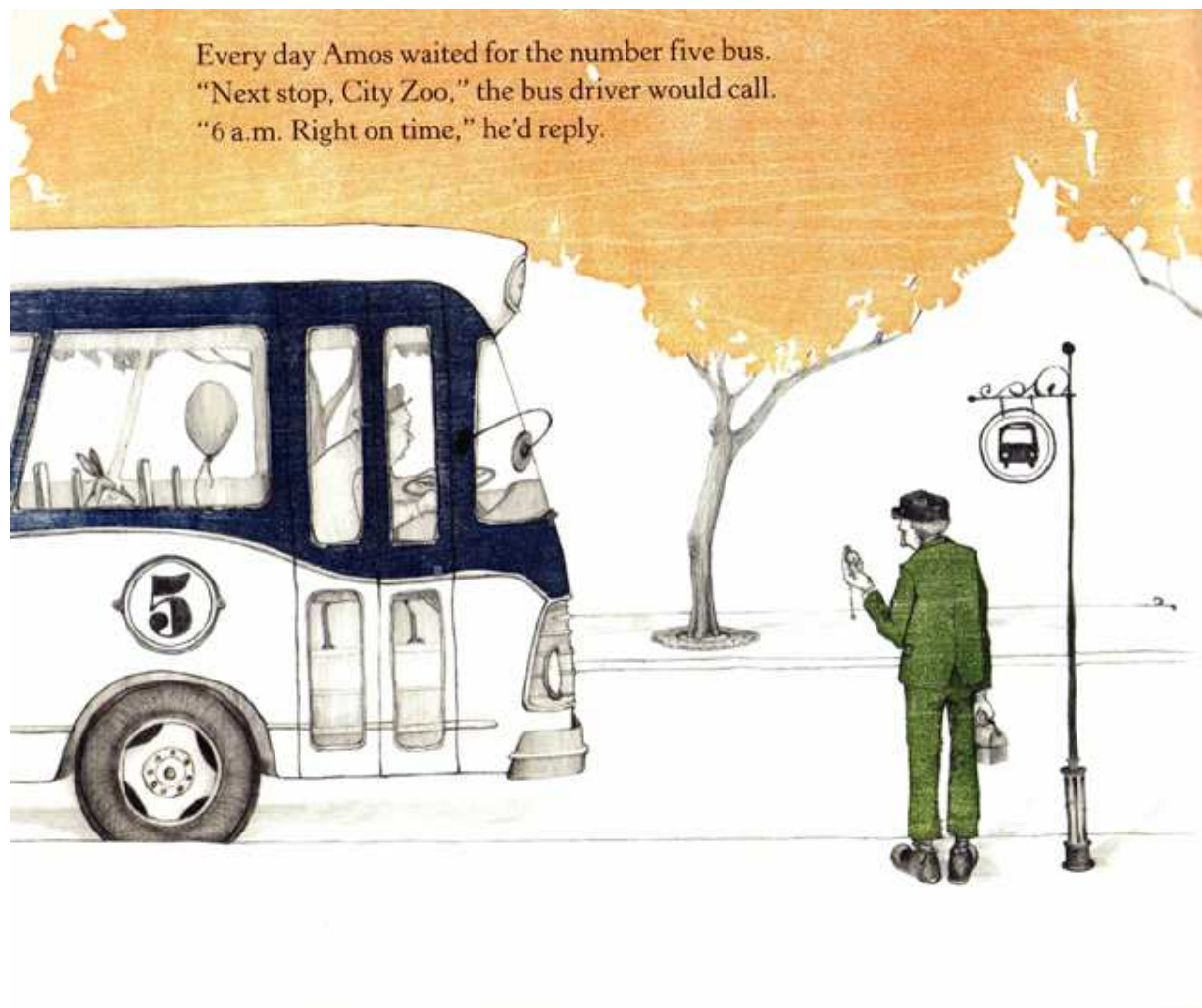


पेट भर खाने के बाद वो दिन के काम के लिए घर से बाहर निकलते.

Belly full and ready for the workday, he'd amble out the door.

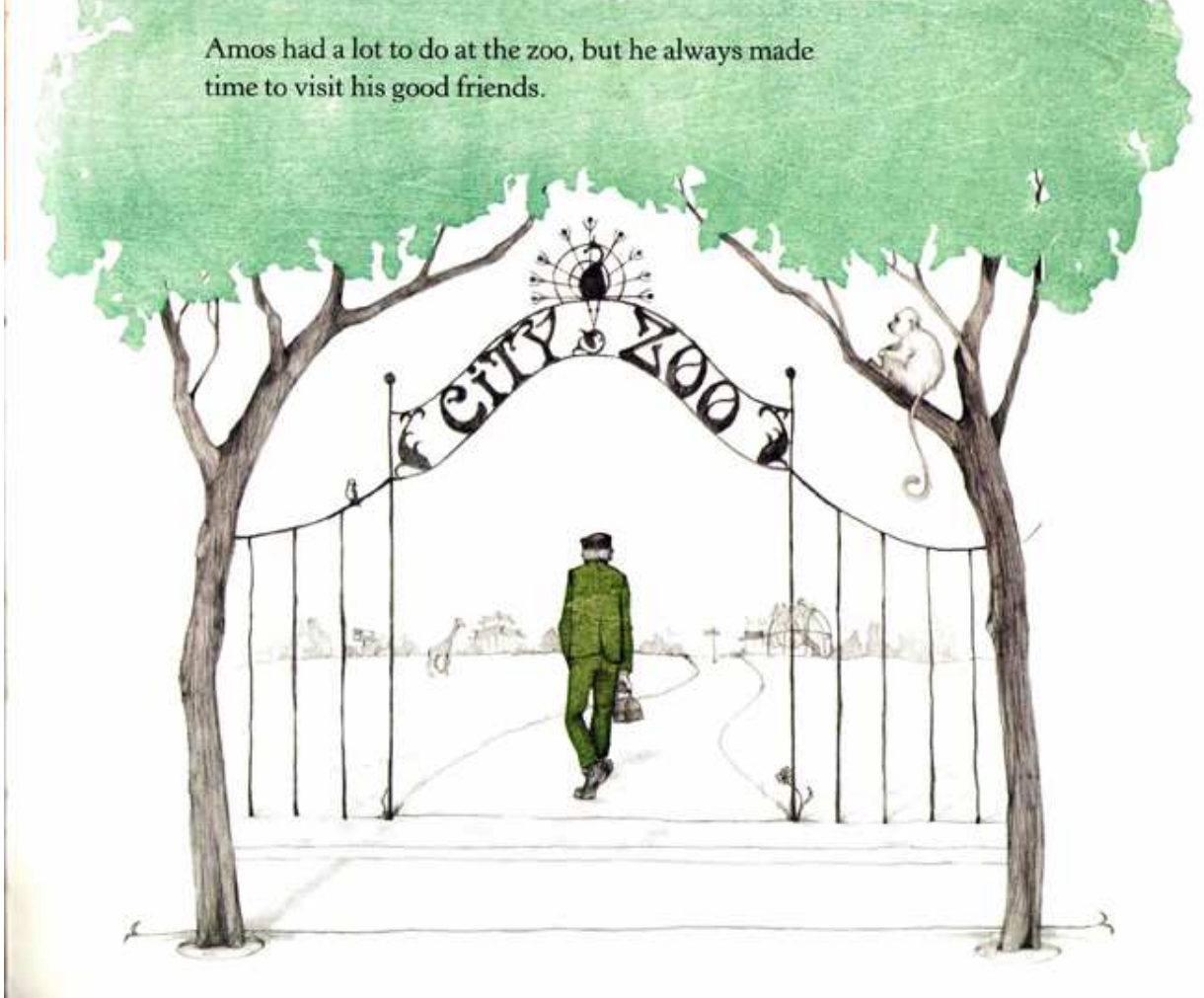


हर रोज़ सुबह, अमोस पांच नंबर की बस पकड़ते. “अगला स्टॉप, चिड़ियाघर,” बस ड्राइवर चिल्लाता. “सुबह के 6 बजे हैं. बिलकुल सही समय है,” वो कहता.



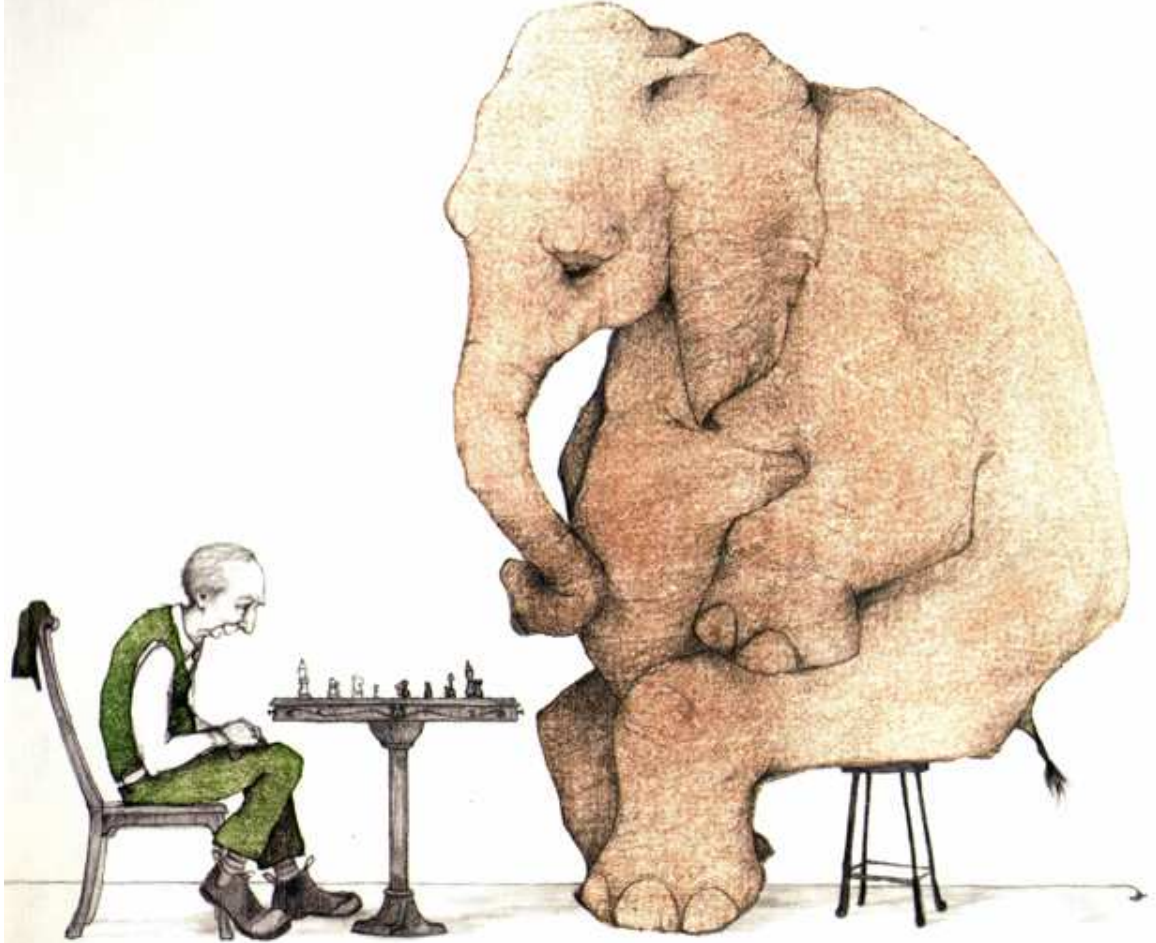
अमोस को चिड़ियाघर में बहुत काम करना पड़ता था.
फिर भी वो अपने दोस्तों से मिलने का समय ज़रूर निकालते थे.

Amos had a lot to do at the zoo, but he always made
time to visit his good friends.



वो हाथी के साथ शतरंज खेलते थे.
(हाथी बहुत सोच-सोचकर ही अपनी अगली चाल चलता था.)

He would play chess with the elephant
(who thought and thought before making a move),

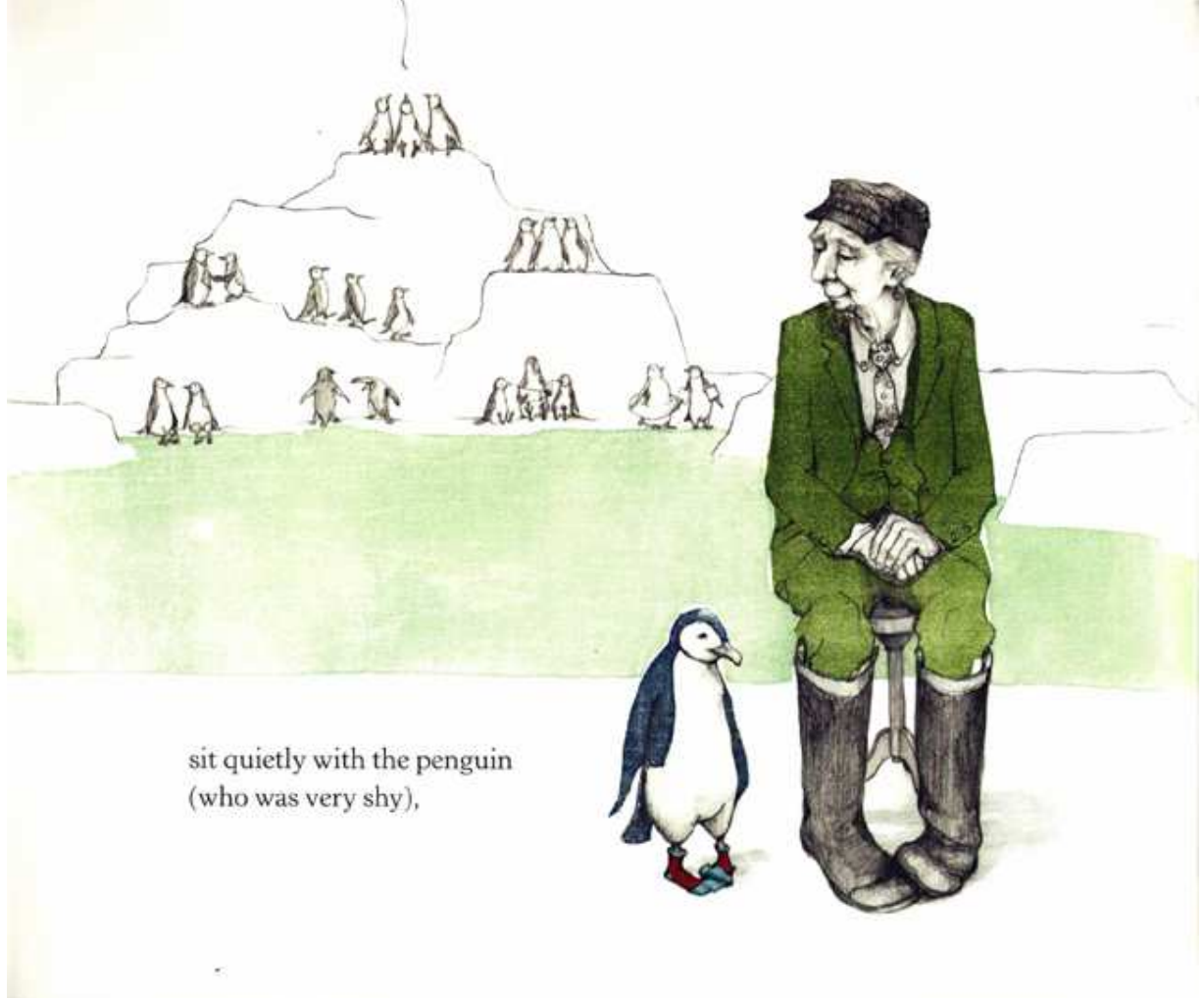


अमोस कछुए के साथ रेस लगते थे. (जिसमें हमेशा कछुआ ही जीतता था.)

run races with the tortoise (who never ever lost),



फिर अमोस चुपचाप पेंगुइन के साथ बैठते.
(पेंगुइन बड़ी शर्मीली थी.)

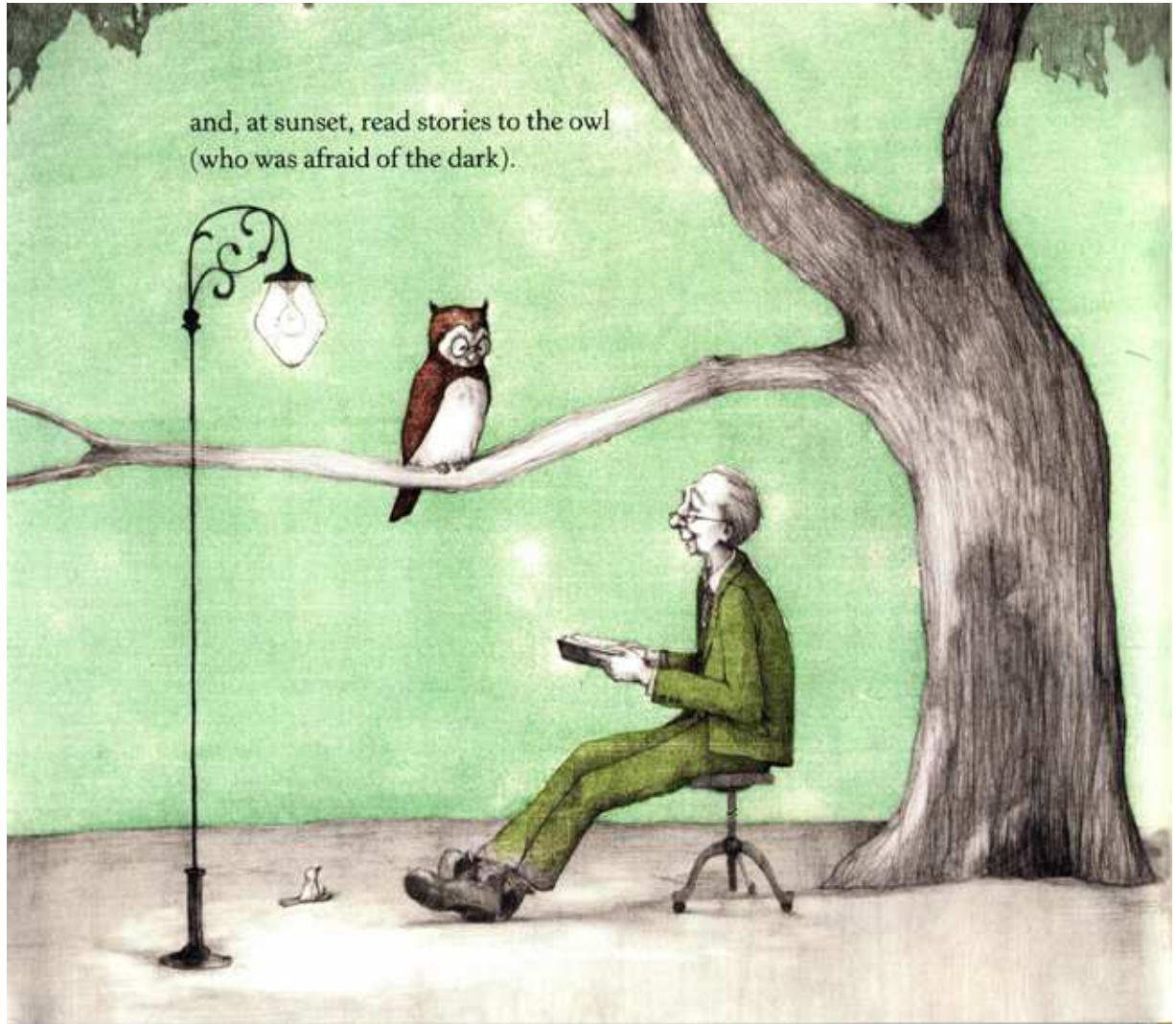


जब गेंडे को छींक आती तो अमोस उसे अपना रुमाल थमा देते.
(गेंडे को जुखाम रहता और उसकी नाक हमेशा बहती रहती.)

lend a handkerchief to the rhinoceros
(who always had a runny nose),



शाम ढलते ही अमोस, उल्लू को कहानियां सुनाते.
(उल्लू को अँधेरे से बहुत डर लगता था.)



एक सुबह जब अमोस उठे तो उन्हें छींकें आ रही थीं, नाक बह रही थी, और ठण्ड लग रही थी. उन्होंने पलंग से उठने की कोशिश की पर फिर वापिस लेट गए और कहा, “आज काम पर जाने का मेरा मन नहीं है.”

ONE DAY AMOS AWOKE with the sniffles, and the sneezes, and the chills. He swung his achy legs out of bed, curled them back again and said, “Ugh. I don’t think I’ll be going to work today.”



चिड़ियाघर में जानवर अपने दोस्त अमोस का इंतज़ार करते रहे. हाथी ने शतरंज के सारे मोहरे बोर्ड पर सजाये. कछुए ने अपने पैरों को सीधा किया. पेंगुइन, शांत अकेले बैठी रही. गेंडे को लगा जैसे उसका जुखाम और खराब हुआ हो. उल्लू, किताबों के एक ऊंचे ढेर पर बैठा इंतजार करता रहा और चिंता से सिर खुजलाता रहा. “अमोस कहाँ है,” जानवर सोचने लगे.

MEANWHILE AT THE ZOO . . .

The animals waited for their friend.

The elephant arranged his pawns and polished his castles.

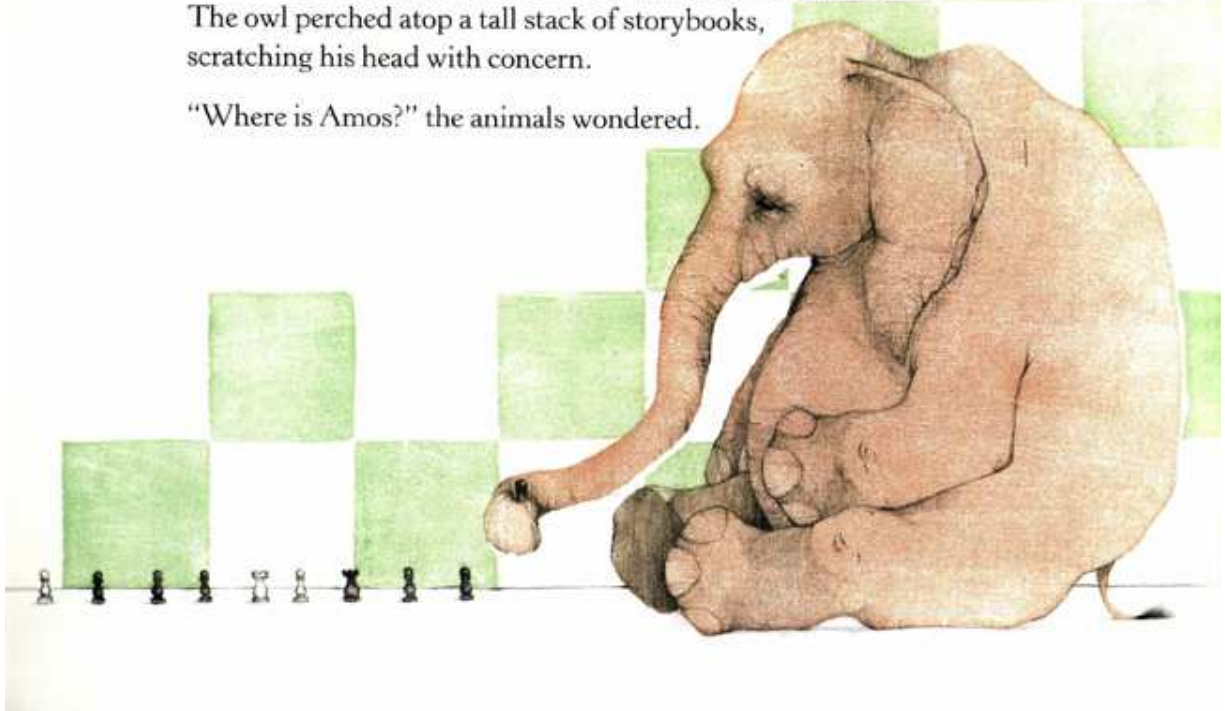
The tortoise stretched his legs and limbered up.

The penguin sat patiently, all by himself.

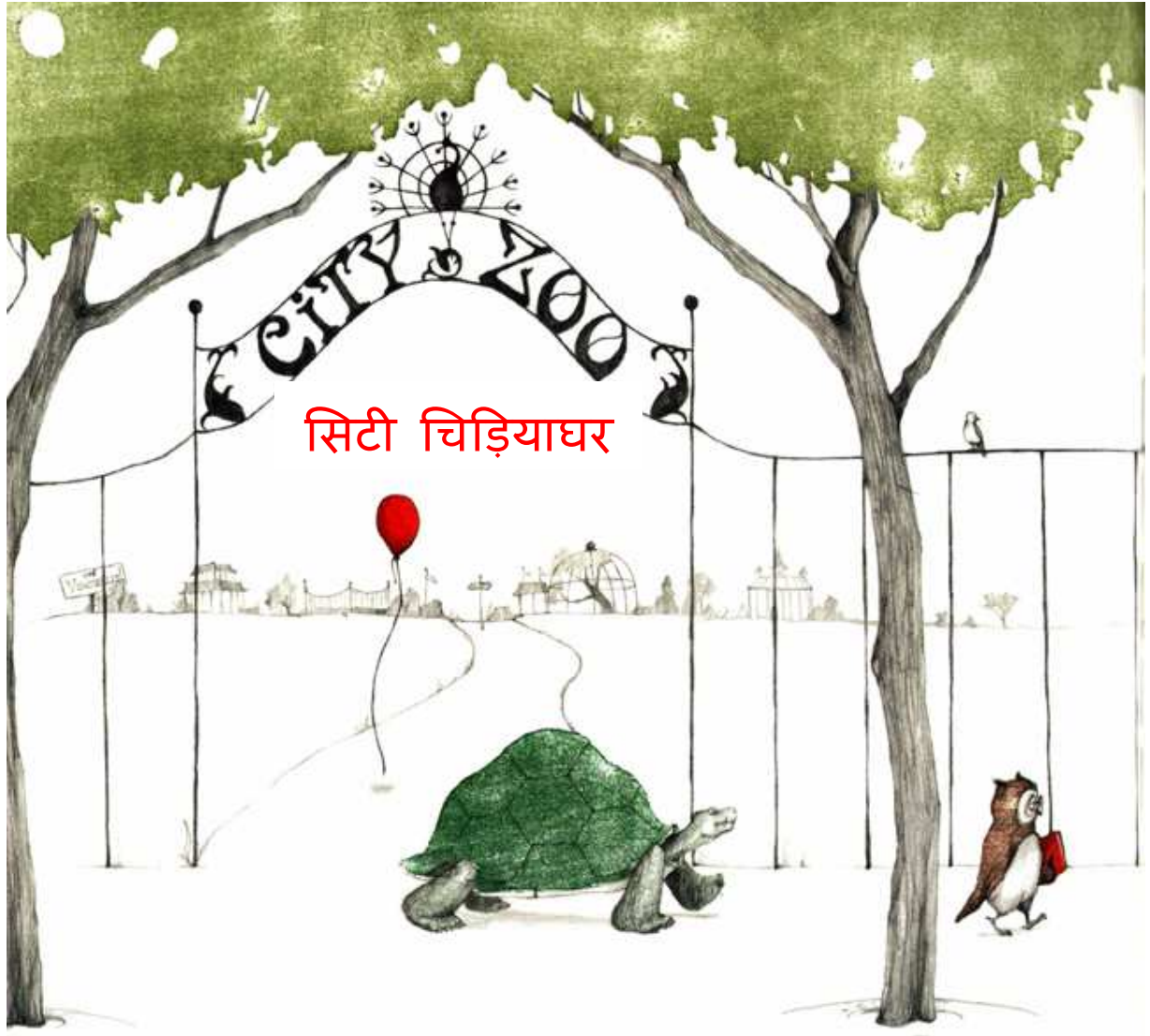
The rhinoceros worried that his allergies were worsening.

The owl perched atop a tall stack of storybooks,
scratching his head with concern.

“Where is Amos?” the animals wondered.



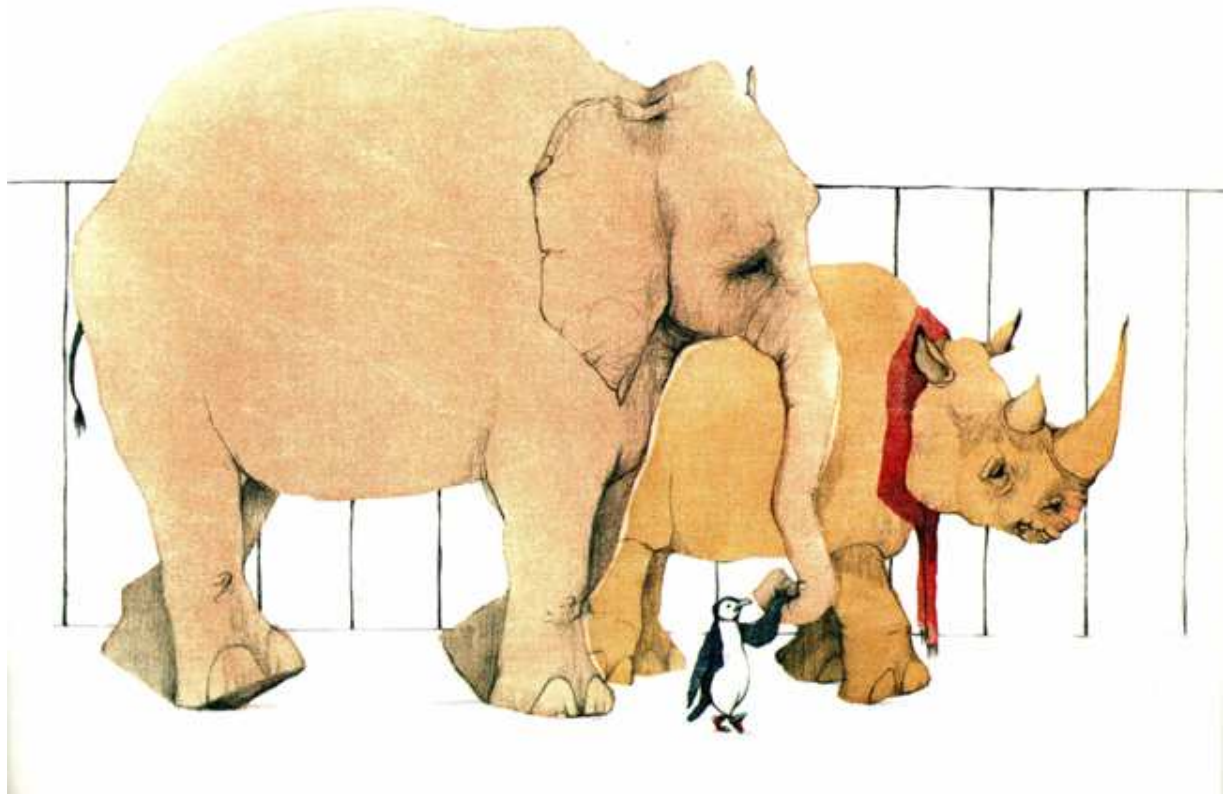


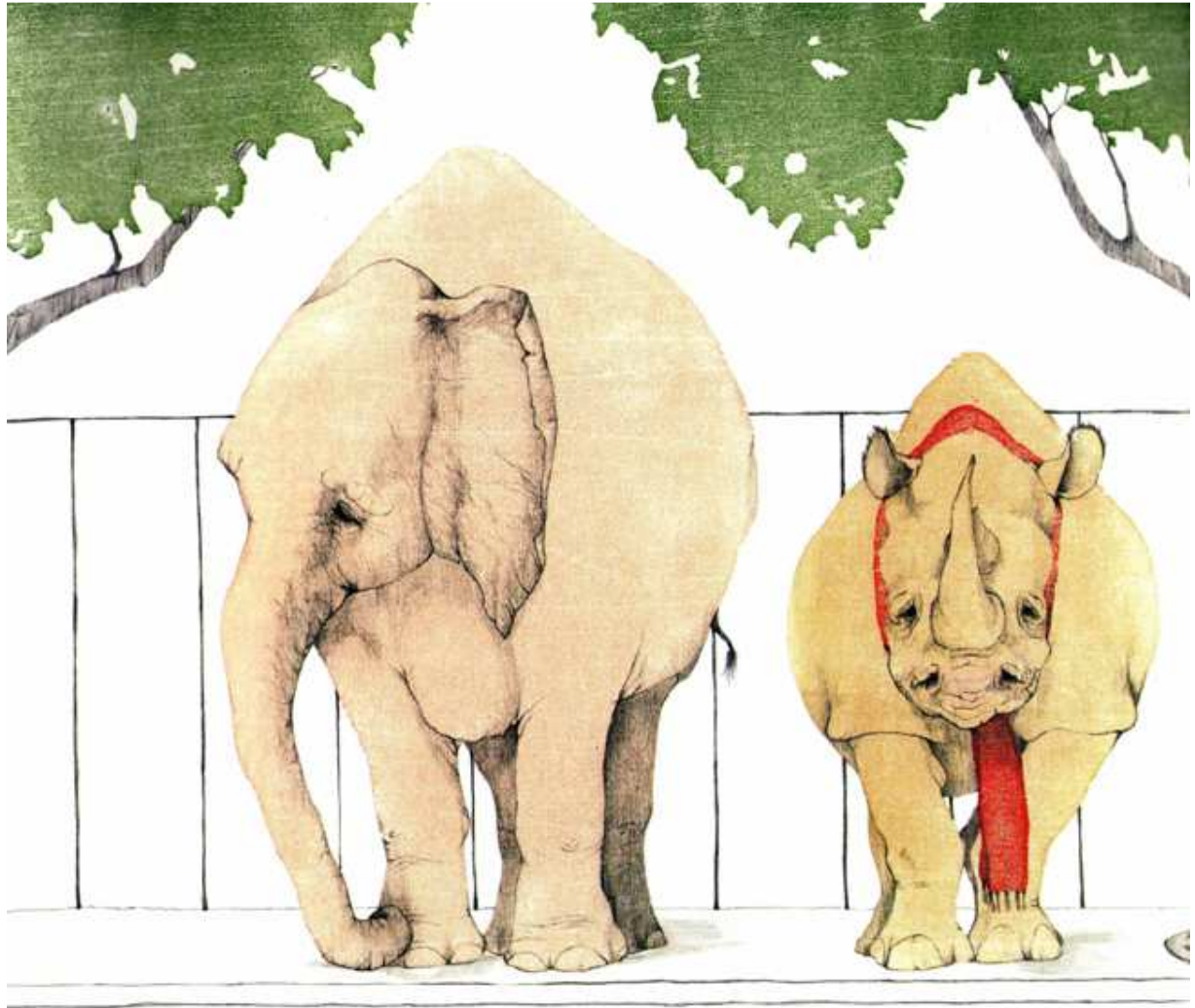


सिटी चिड़ियाघर

उस दिन बाद में

LATER THAT DAY . . .





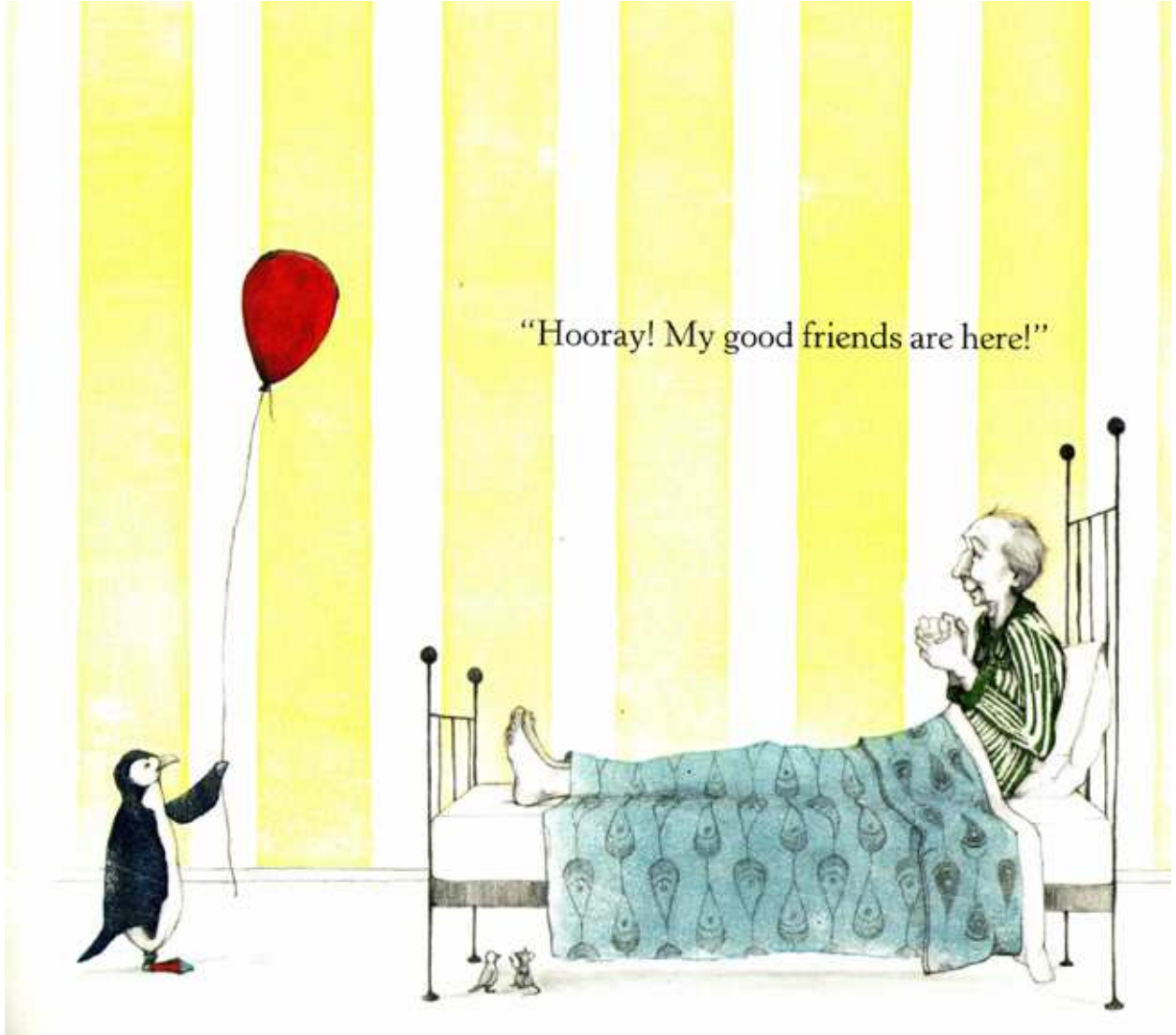






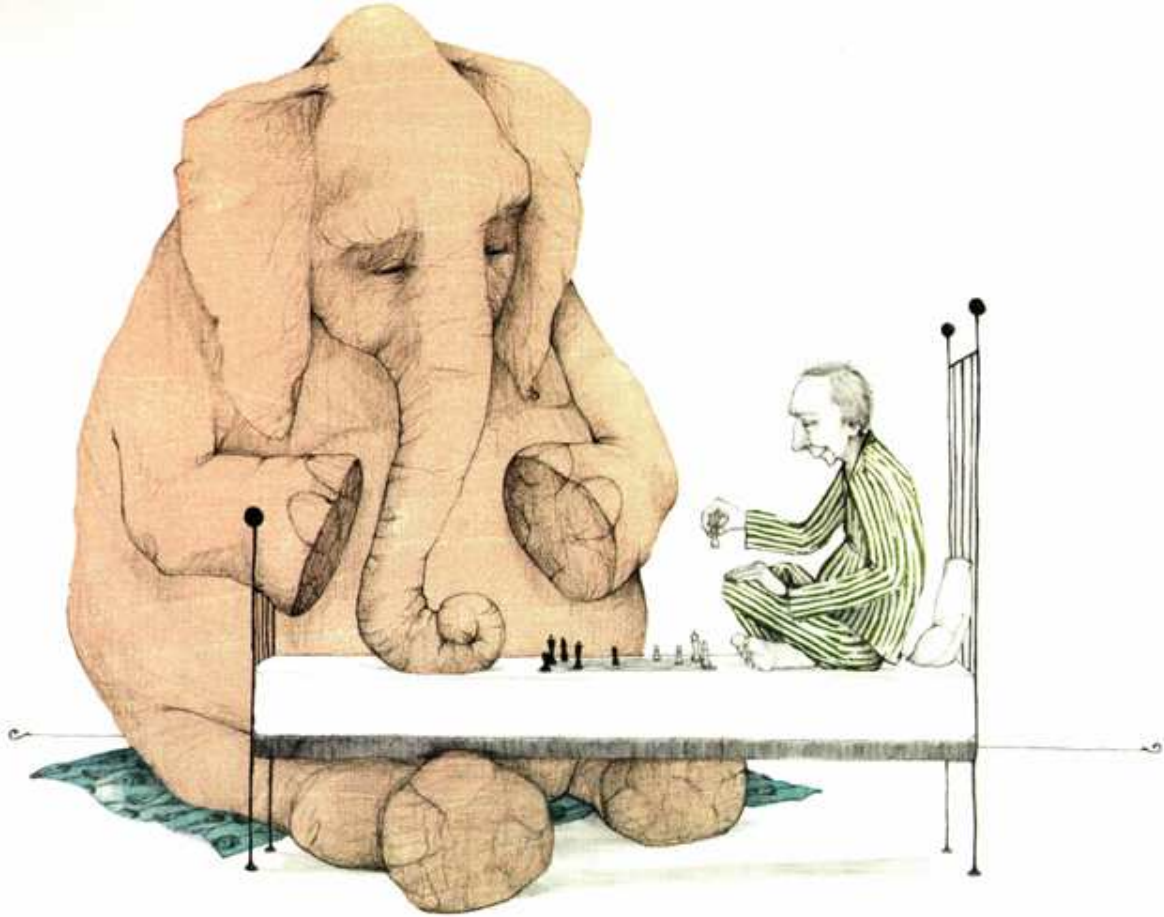


“अरे वाह! मेरे सब प्यारे दोस्त घर आये हैं!!”



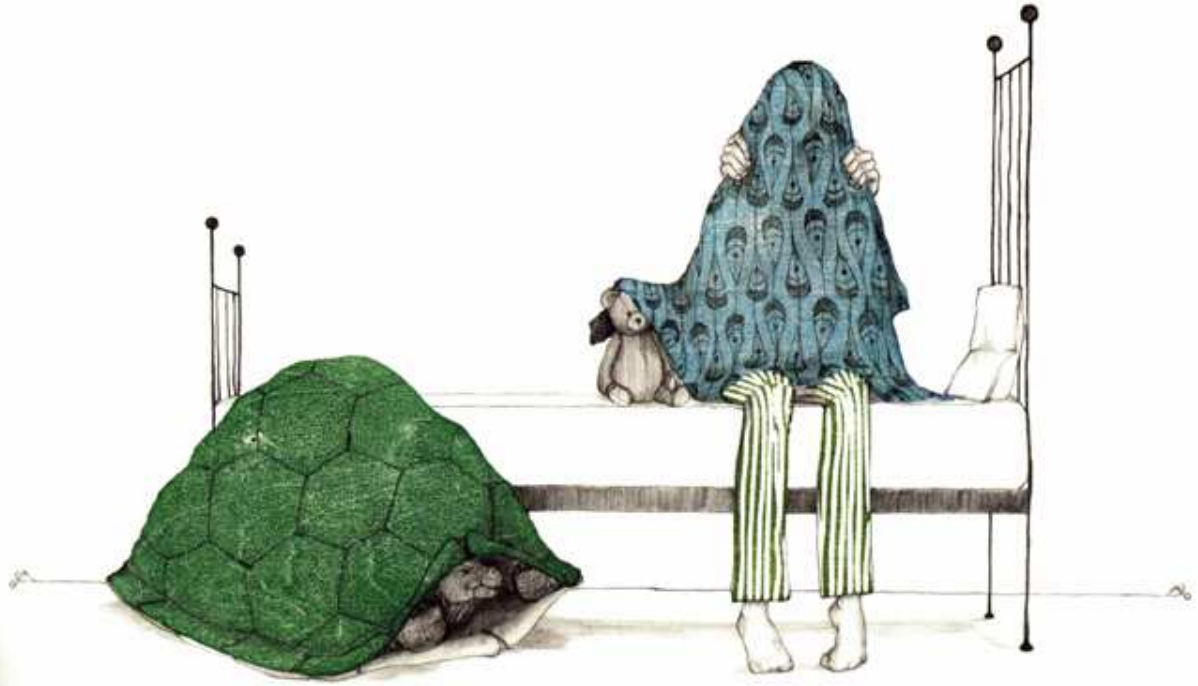
हाथी ने शतरंज की बाजी सजाई.
अमोस को हर चाल चलने के बहुत देर सोचना पड़ा.

The elephant prepared a game of chess. Amos thought
and thought before making a move.

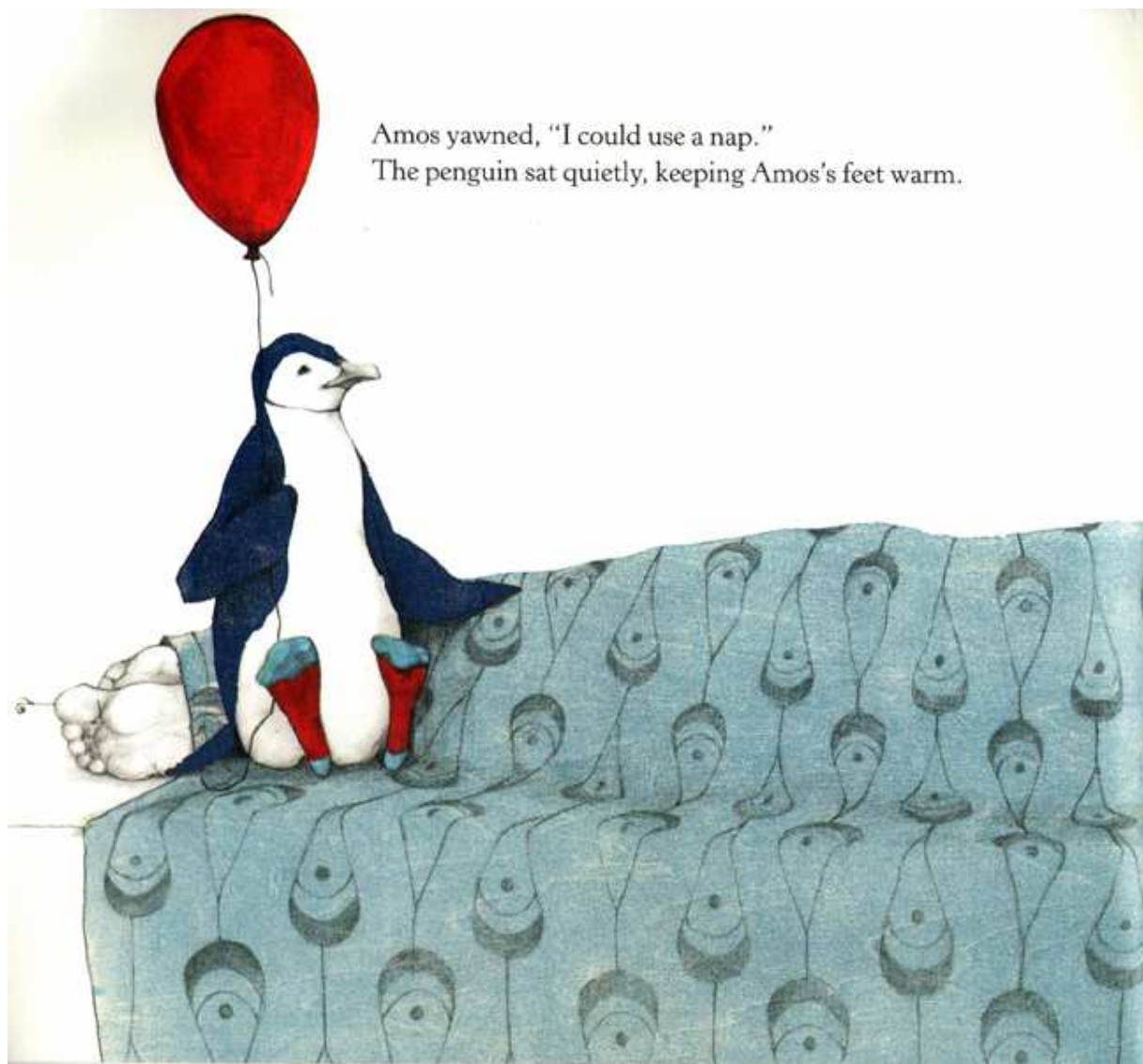


“मैं आज रेस नहीं दौड़ पाऊंगा,” अमोस ने कछुए से कहा.
“चलो आज छिपा-छिली खेलेंगे.” फिर कछुआ अपने खोल में छिप गया
और अमोस ने खुद को चादर से ढँक लिया.

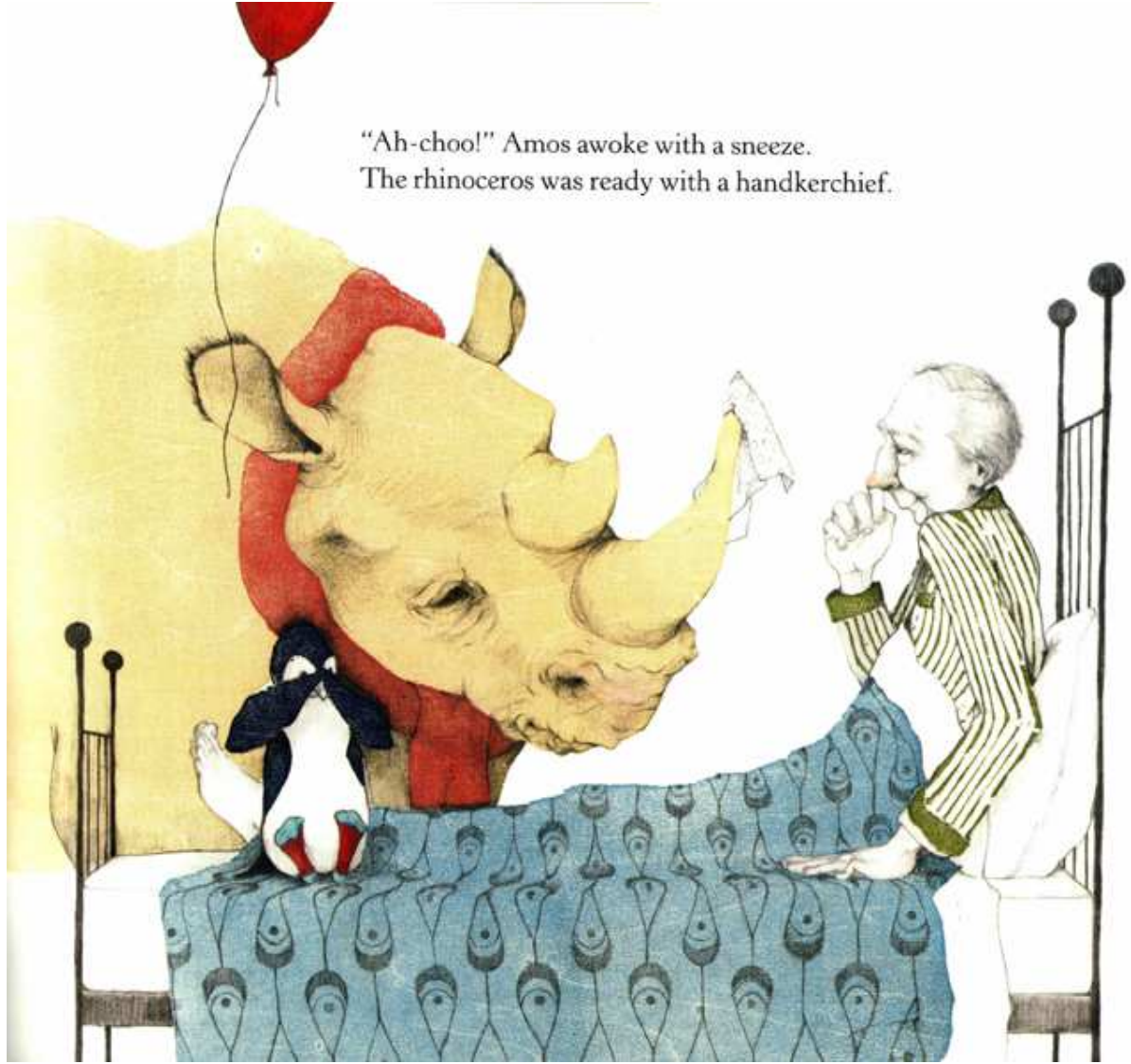
“I’m too tired to run races today,” said Amos to the
tortoise. “Let’s play hide-and-seek instead.”
The tortoise hid inside his shell.
Amos hid beneath the covers.



अमोस ने जम्भाई लेते हुए कहा, “अब मेरा सोने का मन कर रहा है.”
तब पेंगुइन उसके पैरों को गर्म रखने के लिए उसके पास चुपचाप बैठी रही.



“आछी!” अमोस को जोर की छींक आयी और उसकी आँख खुली.
तभी गेंडे ने उसे नाक पोछने के लिए रुमाल दिया.

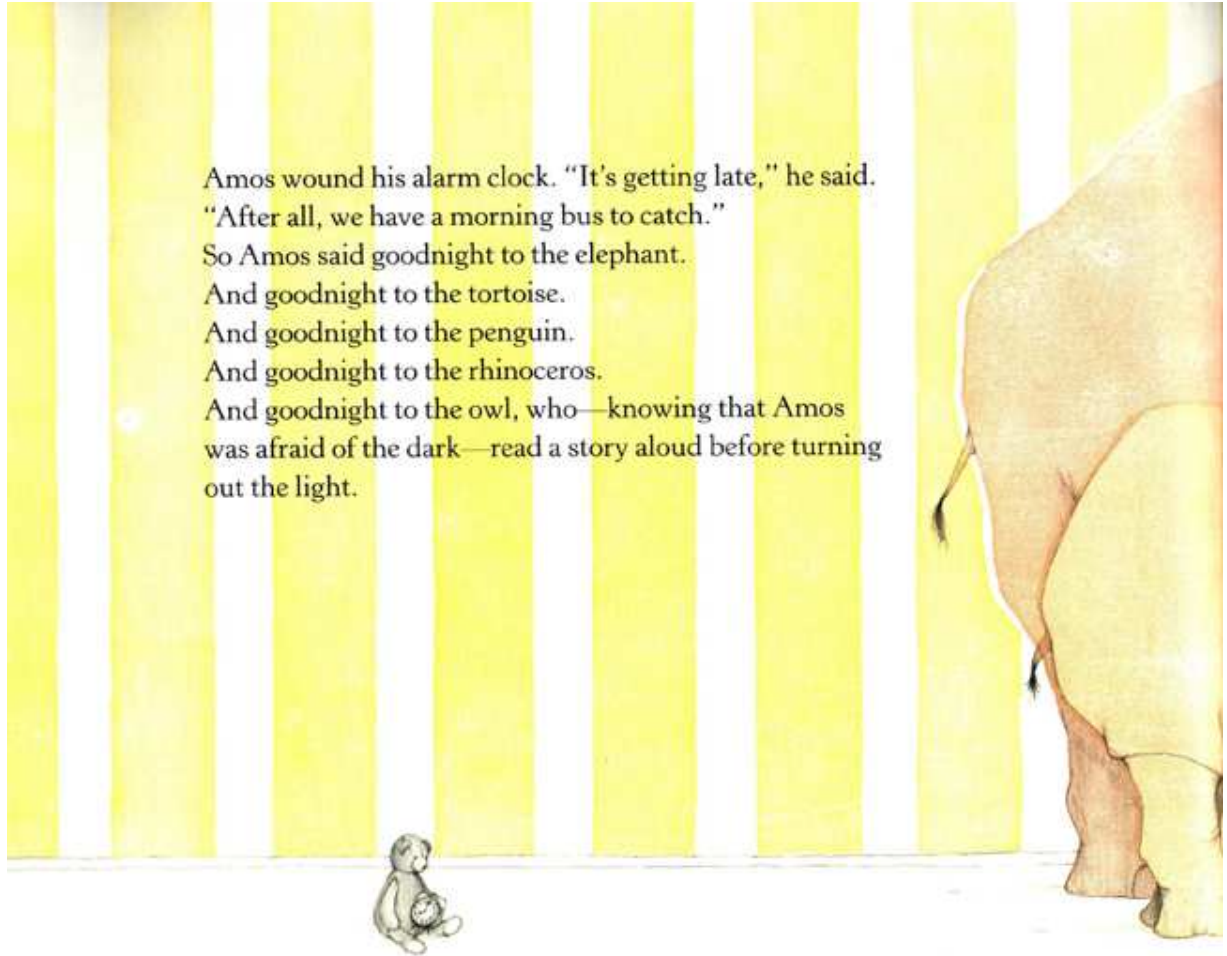


“तुम सबका बहुत शुक्रिया. मैं अब पहले से काफी बेहतर महसूस कर रहा हूँ,”
अमोस ने कहा. फिर वो पलंग से नीचे उतरे. “चलो, हम सब मिलकर चाय पीते हैं.”

“I’m beginning to feel much better, thank you,” said Amos
to his friends. He swung his legs out of bed. “Perhaps
we’ll share a pot of tea.”

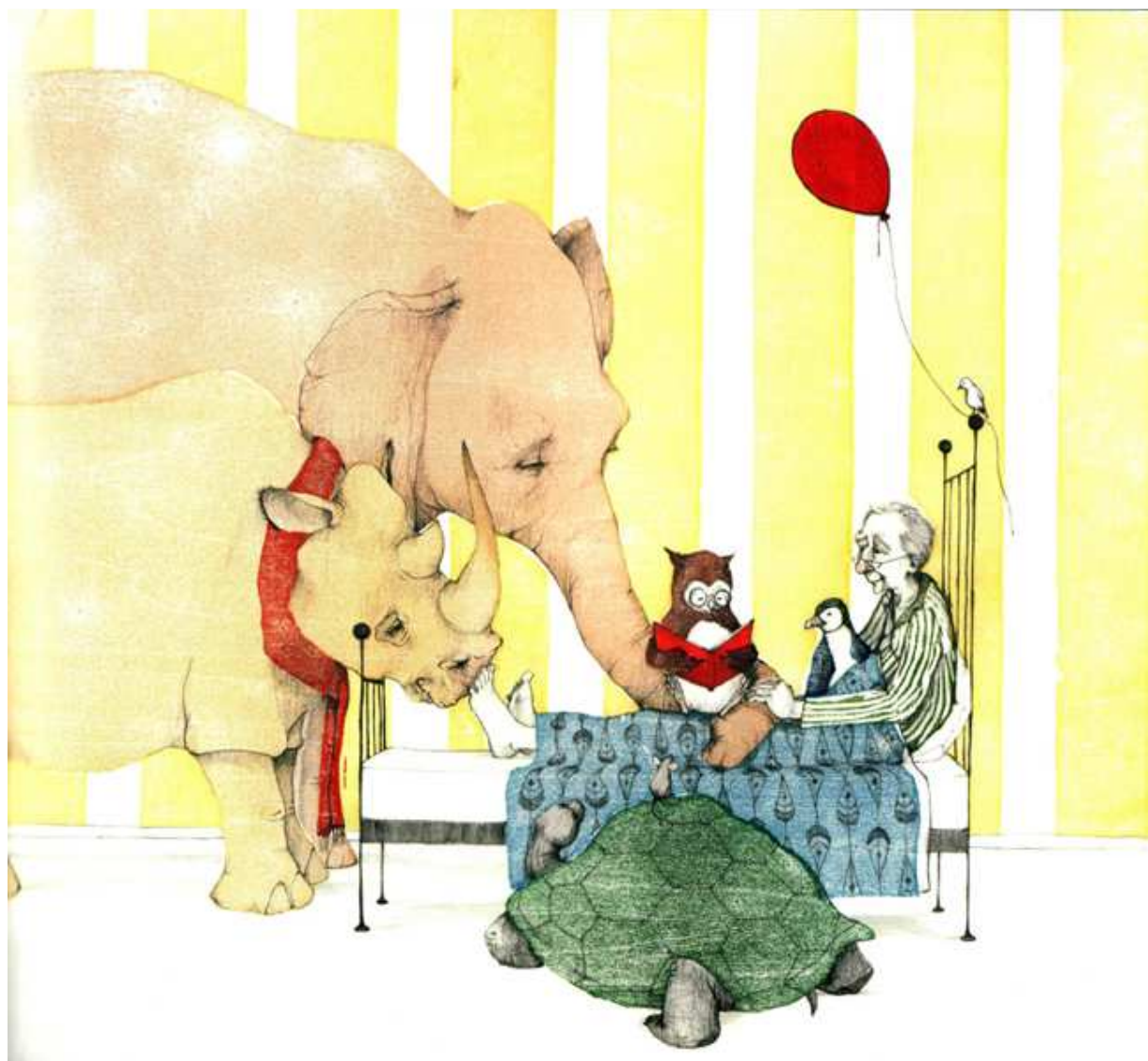


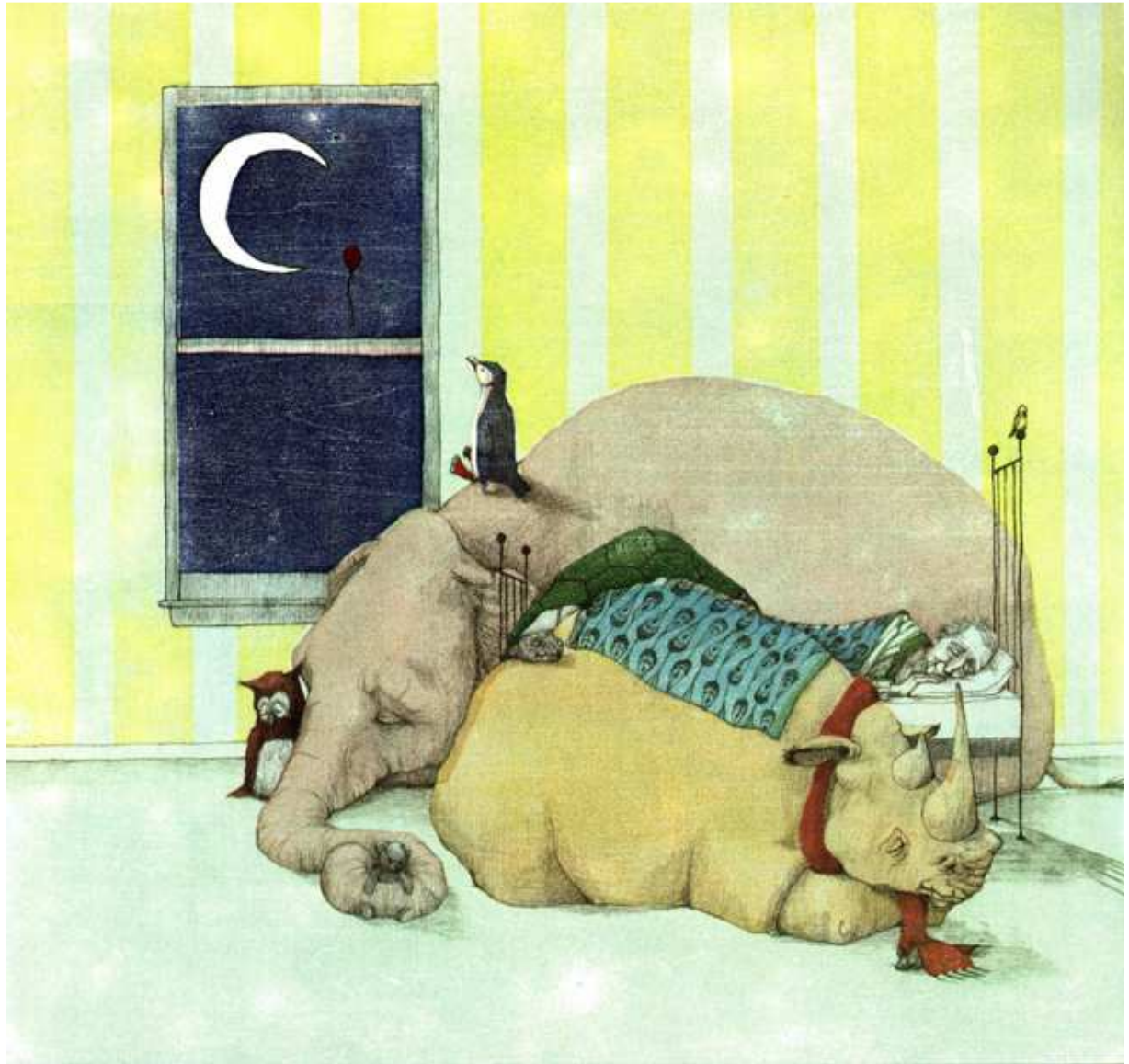


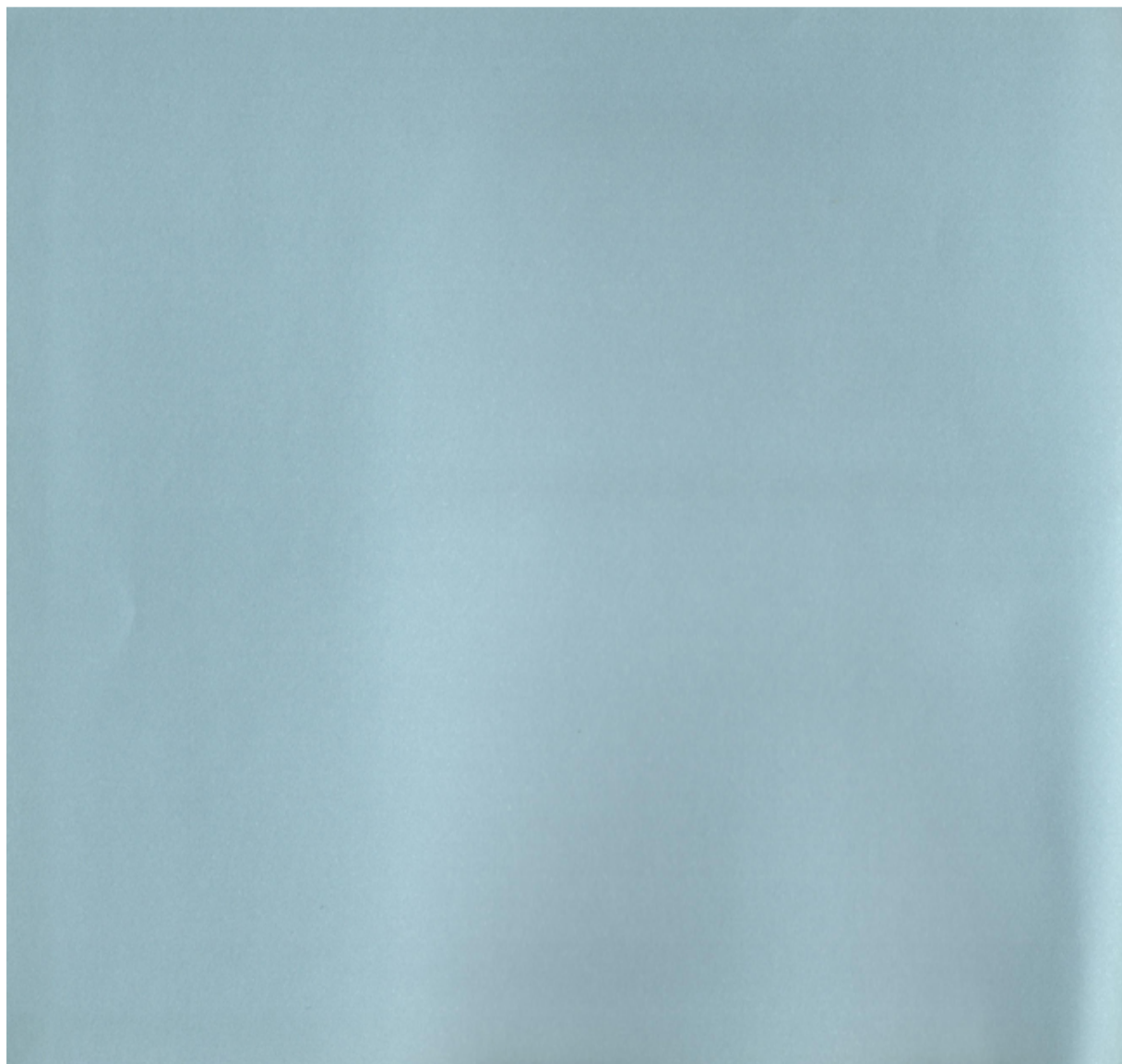


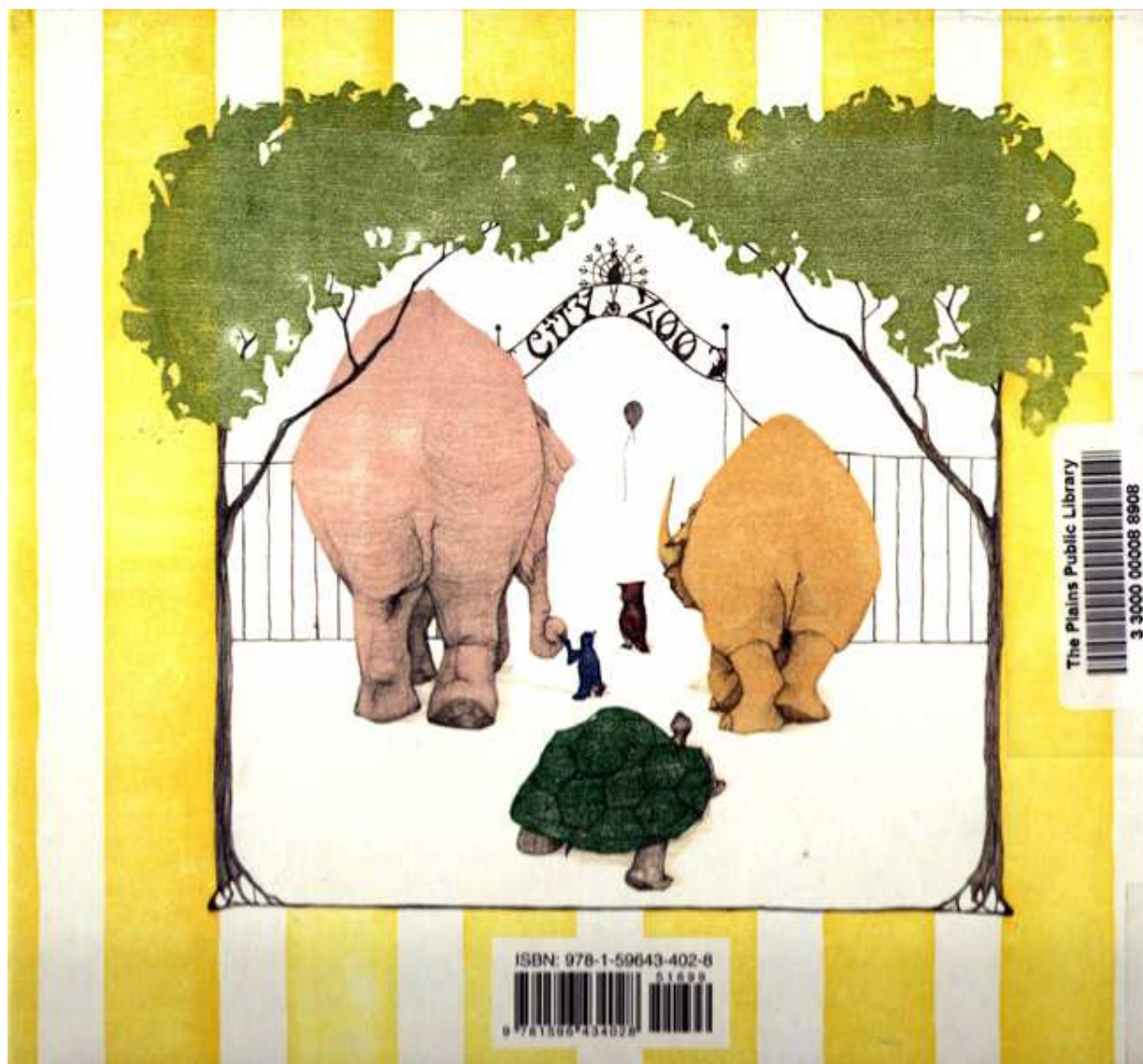
Amos wound his alarm clock. "It's getting late," he said.
"After all, we have a morning bus to catch."
So Amos said goodnight to the elephant.
And goodnight to the tortoise.
And goodnight to the penguin.
And goodnight to the rhinoceros.
And goodnight to the owl, who—knowing that Amos
was afraid of the dark—read a story aloud before turning
out the light.

अमोस ने घड़ी में अलार्म लगाया. "अब देर हो रही है," उन्होंने कहा.
"देखो मुझे सुबह-सुबह बस भी पकडनी है." फिर अमोस ने हाथी से अलविदा
कहा. उन्होंने कछुए से शुभरात्री कहा. पेंगुइन और गेंडे से भी अलविदा कहा.
उल्लू को क्यूंकि अँधेरे से डर लगता था, इसलिए गुड-नाईट कहने से पहले
अमोस ने उसे एक कहानी सुनायी और फिर लाइट बुझाई.









ISBN: 978-1-59643-402-8



The Plains Public Library



3 3000 00008 8908